

Curriculum Vitae

-

Andreas Kielland-Brandt

(business pseudonym Andy K.)

Blvd. Pipera, no. 198/4
Building L2B4, stairs 2, 1. floor, apt. #12
77191 Bucharest, Ilfov district, Voluntari
Romania
mail: andreastranlator@gmail.com
phone: (+45)30420576

- Self-employed EN→DA translator and editor in digital / social media and marketing.
- Free-time online journalist for +16 years.
- Bachelor of Library and Information Science
- Passionate about words. Fluent, savvy, and bilingual in English and Danish as for grammar, spelling, pronunciation, syntax, and phrasing.

A reader and writer since early childhood, and bilingual since age 7, I've always had a huge passion for words and languages.

I've long passed those famous +10.000 hours of writing – if not twice as much by now. I spot every mistake in a piece of writing, be it spelling, grammar, punctuation, or even dubious syntax or semantics.

As a translator and editor, I work with translation agencies and non-native English-speaking SME's with a basic need for translation, editing, and proofreading.

I'm a bit of a machine when it comes to translations. I easily translate 1000-1500 words per hour – but without compromising on quality. My supervisors still consider my output to be high-end.

As an editor, I help my clients express themselves fluently, elegantly, professionally, and appealingly, so they can increase client satisfaction, feel professional and attract more high-end clients and collaborators.

I quit my studies mid-masters in 2016 to become self-employed. Launched a moderately successful coaching business before getting into translating and editing in Málaga, where I relocated to in early 2018.

In the spring of 2020, I co-founded MalagaMinds, an English-speaking business and self-development community for expats on the Costa del Sol.

Spare time: Reading, exercising, traveling, personal development, going to business-related and educational events, meeting new people, and growing my network.

Professional work:

- Mar. '19 – Currently **Self-employed Translator**
- Areas of expertise: SoMe / digital media; marketing; entertainment.
 - Biggest end clients include Adobe, Amazon, Apple, Canva, Google, IKEA, Meta, Microsoft, Skype, TikTok, and Wix.
 - Became the first and primary person to translate TikTok's UI into Danish.
 - Took on a 6-month pilot project translating Wix' entire knowledge base into Danish.
 - One of my biggest ongoing responsibilities is Meta's UI, including technical, commercial, electoral, legal, and children-oriented features and areas, as well as its related products and services such as Instagram, WhatsApp, and Oculus.
 - Mostly translation, but also a lot of MTPE, and getting into subtitling.
 - Mostly freelancing for agencies, but also a few private clients.
- Mar. '19 – Currently **Self-employed Copyeditor**
- Helping small marketing agencies and private marketers attract and retain high-end clients by improving their written copy in terms of spelling, grammar, punctuation, syntax, structure, phrasing, congruency and consistency.
- Mar. '20 – Sep. '21 **Co-founder, Speaker, Coach, and Admin** at MalagaMinds
- Writing and executing public presentations; organizing monthly live events; creating weekly content; monitoring our Facebook group; self-employment coaching for members; developing new products and services.
- Aug. '18 – Mar. '19 **Sales Consultant** at APC Insurance and Pension Brokers (Málaga dept.)
- Cold calling and meeting planning; continual professional development tracking; training and instructing newly-employed during their onboarding.
 - Top seller after two weeks. Closing rate of around 40%. Employee of the month September 2018. Income record for October 2018.
- Oct. '16 – Jan. '19 **Self-employed Confidence and Self-employment Coach**
- Apart from coaching people from several different countries all over the world, I wrote my own content, built and managed my own blog and website and collected leads on social media and through real-life-networking.
- Aug. '14 – Dec. 14 **Student Assistant** at The Danish Union of Librarians
- Organizing and conducting various events; reporting; public relations; professional sparring and knowledge sharing between students and the union.
- May '11 – May '13 **Student Assistant** at The Royal Academy of Library and Information Science

Volunteer work et al.:

- Sep. '19 – Aug. '20 **Media Coordinator** at BTB Club Málaga
- Sep. '19 **Main Presenter** at Silicon Málaga
- Mar. '16 – Nov. '16 **Radio host** at Copenhagen College Radio
- Writing scripts; researching; organizing and conducting broadcasts.
- Sep. '15 – Dec. '15 **Intern** at Museum Ragna-Rock
- Research; collecting data; communicative writing.
- Dec. '13 – June '19 **Journalist** at <http://www.revolution-inc.dk>
- Articles and reviews.
- Mar. '11 – Oct. '16 **Tutor** at The Royal School of Library and Information Science

- May '09 – Dec. '09 - Planning, conducting, evaluating, and actively participating in the annual student initiation programs. Conducting group exercises; public speaking and presentation; organizing and executing events.
Committee attender at The Danish Broadcasting Corporation
 - Program development course w/ conceptual workshops and sparring.
- June '07 – Aug. '10 **Journalist** at <http://www.clonemetal.dk>
 - Articles, reviews and interviews.
- Jan. '07 – May '11 **Journalist** at <http://transmission.nu> (defunct)
 - Articles, reviews and interviews.

Education:

- Aug. '14 – Sep. '16 **Master's Student of Library and Information Science**
 - **Courses:** Interactive Mediation Spaces; Knowledge Media; Information and Cultural Studies' Theories and Traditions; Dissemination of Culture by Cultural Institutions.
 - **Elective course:** Rhetorical Criticism.
- Aug. '10 – June '14 **Bachelor of Library and Information Science**
 - **Courses:** Media Culture; Knowledge Media; Forms of Knowledge; Information Architecture and Retrieval; Communication and Learning; Theory of Science and Methodology.
 - **Project courses:** Cultural Consumption and Communication; Strategical Communication and Mediation.
 - **Elective course:** Communication Analysis in the Psychology of Language; The Short Story in Danish; Subcultural Ideology and Self-Knowledge in Heavy Metal.
 - **Bachelor's project:** Comparative analysis of the cultural mediation in two major Danish newspapers.
- Aug. '04 – June '06 **High School: Higher Preparatory Examination (HF)**
 - Danish two-year high school